



Rijksinstituut voor Volksgezondheid
en Milieu
Ministerie van Volksgezondheid,
Welzijn en Sport

Las matronas, ginecólogos, médicos de familia y otros profesionales obstétricos pueden pedir más ejemplares de este folleto a través de la página web: www.rivm.nl/pns/folders-bestellen.

Recibirá este folleto del profesional obstétrico alrededor de la semana 35 de su embarazo y cuando inscriba a su hijo en el Registro Civil.

La prueba del talón en recién nacidos

Información general para los padres

Reconocerá los cribados de población por este logotipo:

bevolkingsonderzoek

Esta es una publicación de:

**Instituto Nacional de Salud Pública
y Medio Ambiente**

Postbus 1 | 3720 BA Bilthoven
www.rivm.nl

Esta información ha sido publicada por el RIVM y ha sido elaborada con la colaboración de distintos especialistas. El RIVM hace todo lo posible por proporcionar una información actualizada, accesible, correcta y completa. Sin embargo, no se podrá hacer valer ningún derecho en relación con el contenido.

Versión de abril de 2011

Este folleto sustituye todas las versiones anteriores.



Bevolkingsonderzoek



Este folleto le informa sobre la prueba del talón.
Podrá leer en qué consiste la prueba del talón y dónde puede acudir para obtener más información.

La prueba del talón en recién nacidos

Objetivo

En la primera semana de vida de su bebé se le extraerá un poco de sangre del talón. Esta sangre se analizará en un laboratorio para detectar una serie de enfermedades hereditarias poco comunes. La prueba del talón es importante. Diagnosticar a tiempo estas enfermedades puede evitar o limitar graves trastornos en el desarrollo físico y mental del bebé. La mayoría de estas enfermedades no se pueden curar, pero sí tratar, por ejemplo con medicinas o con una dieta. Por consiguiente, participa usted en la prueba en aras de la salud de su hijo.

Antes de realizar la prueba del talón, se le pedirá su autorización. La realización de la prueba del talón es voluntaria.

La prueba del talón

Un empleado de la asistencia domiciliaria, del servicio de salud municipal (GGD) o la matrona acudirá a su casa para realizar la prueba del talón. Si es posible le llamará por teléfono para concertar una cita.

Esa persona pinchará con un pequeño aparato en el talón de su bebé. Se recogerán algunas gotas de sangre en una tarjeta especial: la tarjeta de la prueba del talón.

Es posible que su bebé lllore un poco. Si su bebé está en el hospital, es ahí donde se le realizará la prueba.

Resultado

Si el resultado es favorable, NO recibirá ninguna notificación.

Si no ha recibido ninguna notificación en el plazo de cuatro semanas, significará que el resultado es favorable. Si se encuentra cualquier anomalía en el resultado, recibirá una notificación de su médico de familia.

A veces la cantidad de sangre extraída no es suficiente para el análisis. Entonces se volverá a repetir la prueba. Será una "primera prueba del talón repetida". También puede suceder que el resultado de la prueba del talón no sea concluyente; en ese caso, será necesaria una segunda prueba del talón. La segunda prueba se realizará normalmente en un plazo de dos semanas de la primera. En caso de una segunda prueba, SIEMPRE recibirá una notificación sobre el resultado, incluso si el resultado es favorable. Esta notificación se realizará en un plazo de cuatro semanas de realizarse la prueba.



¿Qué enfermedades se analizan en la sangre?

La sangre de la prueba del talón se analiza para detectar distintas enfermedades. Por ejemplo, una enfermedad de la tiroides, una enfermedad de la glándula suprarrenal, un tipo de anemia (la anemia falciforme), la mucoviscidosis (fibrosis quística) y una serie de trastornos metabólicos. La mayoría de estas enfermedades son hereditarias. Por suerte, no son habituales.

¿Quiere saber exactamente de qué enfermedades se trata?

Consúltelo en: www.rivm.nl/hiepriek. En esta página encontrará también una breve descripción de las enfermedades. Las enfermedades no se pueden curar, pero sí tratar.

A través de www.rivm.nl/hiepriek podrá ver un vídeo sobre la prueba del talón.

Transmisión hereditaria

Si de la prueba resulta que su hijo tiene una enfermedad, esto significará en la mayoría de los casos que ambos padres son portadores de la misma. Los portadores mismos no padecen la enfermedad ni la desarrollarán en el futuro. Pero ser portador sí que puede tener consecuencias en caso de un nuevo embarazo. El profesional obstétrico que le atiende podrá contarle más al respecto. También puede visitar la página web www.erfelijkheid.nl.

Portador de anemia falciforme o de fibrosis quística

De la prueba puede resultar que su hijo sea portador de anemia falciforme o de mucoviscidosis (fibrosis quística). Esto significa que uno o los dos padres también son portadores de estas enfermedades. Esto puede tener consecuencias en caso de un nuevo embarazo. El hecho de que su hijo sea portador de anemia falciforme o de mucoviscidosis también puede ser importante para otros miembros de la familia, porque ellos también pueden ser portadores.

Con la prueba del talón se detectan todos los portadores de anemia falciforme. En el caso de la mucoviscidosis, sólo se detecta una pequeña fracción de los portadores.

Si su bebé es portador de anemia falciforme o de mucoviscidosis, se le notificará a través del médico de familia.

Si no quiere recibir información sobre la posibilidad de que su hijo sea portador, indíquelo a la persona que realice la prueba del talón. En este caso, deberá firmar la tarjeta de la prueba del talón.





¿Qué ocurre con la sangre de la prueba del talón?

Después de la prueba, las gotas se guardarán un año en un laboratorio, con el fin de poder comprobar el análisis. Después de este periodo se podrá utilizar la sangre otros cuatro años más para investigaciones científicas. Esto es necesario para evitar enfermedades y para mejorar los tratamientos. Las investigaciones científicas se realizan de manera anónima. Si, por alguna razón, el investigador quiere hacer uso de los datos personales de su hijo, SIEMPRE se le pedirá su consentimiento.

Si no desea que se use la sangre para investigaciones científicas, podrá indicárselo a la persona que realice la prueba del talón. En este caso, deberá firmar la tarjeta de la prueba del talón. Si no da su consentimiento para realizar investigaciones científicas con el resto de la sangre, entonces ésta se destruirá un año después de su extracción.

¿Qué más precisa saber?

Inscripción del nacimiento

La inscripción del nacimiento en el Registro Civil del municipio es el punto de partida para la prueba del talón. Por eso es importante que inscriba el nacimiento lo más rápido posible, a más tardar a los tres días hábiles desde el nacimiento. Tenga en cuenta que las oficinas de asuntos civiles están cerradas los sábados, domingos y fiestas oficiales.

Después de siete días aún no se ha realizado la prueba del talón

¿Aún no se ha realizado la prueba del talón siete días después del nacimiento de su bebé? En ese caso, póngase en contacto con el Programa de Coordinación Regional del RIVM (RIVM-RCP). Los números de teléfono están en la página 9.

Costes

La prueba del talón es totalmente gratuita.

No hay 100% de certeza

Siempre hay una posibilidad de que en el resultado del análisis de laboratorio se detecte alguna anomalía, y que de las pruebas de seguimiento en el hospital resulte que el bebé no tiene ninguna enfermedad. También hay una pequeña posibilidad de que el resultado del análisis de laboratorio no contenga anomalías, cuando el bebé sí que tiene la enfermedad.

La prueba del talón permite detectar una serie de enfermedades. No obstante, un resultado favorable no le garantiza que su hijo no tenga ninguna afección. Si tiene dudas acerca de la salud de su hijo, póngase en contacto con su médico de familia.

Inscriba el nacimiento de su hijo lo antes posible,
a más tardar a los tres días hábiles del nacimiento.



Combinación con la prueba de audición

En los Países Bajos, la prueba del talón se suele realizar conjuntamente con una prueba de oído de su hijo. En algunos lugares en Gelderland y Holanda del Sur debe ir al centro de salud (consultatiebureau) para la prueba de audición. En tal caso le enviarán una cita. En la prueba de audición se colocará un audífono suave en el oído del bebé, que producirá un suave repiqueteo. No duele. El resultado de la prueba de audición se conocerá directamente.

Privacidad

Sus datos y los de su hijo se tratarán con sumo cuidado. Los datos personales y los datos médicos del análisis de sangre se registrarán en una administración. A esta administración se le aplica la Ley de protección de los datos personales. Los datos se utilizarán única y exclusivamente para el fin para el que se han facilitado. Podrá consultar sus datos previa solicitud en un RIVM-RCP. Véase la página 9 para los números de teléfono.

Reclamaciones

¿Tiene alguna queja sobre la realización de la prueba del talón? En tal caso, póngase en contacto con la organización que ha realizado la prueba del talón. ¿Tiene una queja sobre la prueba del talón en general? En www.rivm.nl/contact encontrará información sobre el sistema de reclamaciones.

Más información

- Para obtener más información sobre la prueba del talón, consulte la página web del RIVM: www.rivm.nl/hielprik. En ella también podrá ver un vídeo sobre la prueba del talón.
- Para obtener más información sobre la prueba de audición, consulte la página web del RIVM: www.rivm.nl/zwangerschapsscreening.
- Si tiene alguna pregunta sobre la prueba del talón, podrá hacérsela al profesional obstétrico que le suele atender.

Programas de Coordinación Regionales del RIVM

RCP Norte: Groningen, Friesland y Drenthe	050 - 368 63 50
PCR Este: Overijssel, Flevoland y Gelderland	0570 - 66 15 20
PCR Centro-Oeste: Utrecht y Holanda del Norte	0346 - 55 00 40
PCR Sudoeste: Holanda del Sur	079 - 341 82 38
PCR Sur: Zelanda, Brabante del Norte y Limburgo	040 - 232 91 11

English In the first week after birth, children are tested for congenital disorders. This is done by drawing some blood from your child's heel. This test is known as the heel prick (hielprik). In this leaflet you will find more information about the test. This leaflet has been translated into English. You can find the English translation on www.rivm.nl/hielprik.

Français Le test de Guthrie (hielprik en néerlandais), qui permet de dépister les maladies congénitales rares, est réalisé dans la semaine qui suit la naissance du bébé. Ce test consiste à prélever quelques gouttes de sang par piqûre sur le talon du bébé. La brochure vous donne de plus amples informations sur ce test. La brochure traduite en français est disponible en ligne à l'adresse www.rivm.nl/hielprik.

Deutsch In der ersten Woche nach der Geburt werden Kinder auf angeborene Erkrankungen hin untersucht. Dazu wird dem Kind Blut aus der Ferse abgenommen. Diese Untersuchung wird Fersenblutentnahme (hielprik) genannt. In dieser Broschüre finden Sie Informationen zu dieser Untersuchung. Die Broschüre wurde in die deutsche Sprache übersetzt. Die Übersetzung der Broschüre finden Sie unter www.rivm.nl/hielprik.

Türkçe Yeni doğmuş bebeklere, doğuştan gelen bozuklukların teşhis edilmesi için bir test yapılır. Doğumdan sonraki ilk hafta içinde yapılan bu test için bebeğin topuğundan birkaç damla kan alınır. Zaten bu uygulamaya da "topuktan kan alma" (Hollandaca: *hielprik*) testi denmektedir. Bu broşürde testle ilgili ayrıntılı bilgileri bulacaksınız. Broşürün Türkçe çevirisi vardır. Türkçe metni şu internet sayfasında bulabilirsiniz: www.rivm.nl/hielprik.

Español Durante la primera semana tras su nacimiento, se efectúan controles a los bebés para ver si padecen posibles enfermedades. Esto se realiza mediante un pequeño pinchazo en el talón del bebé para recoger unas gotas de sangre. Este control se denomina la prueba del talón (hielprik). En este folleto le ofrecemos más información sobre esta prueba. Este folleto ha sido traducido al español. El folleto traducido lo puede encontrar en www.rivm.nl/hielprik.

عربي في الأسبوع الأول بعد الولادة، يتم فحص الأطفال للتأكد من عدم إصابتهم باضطرابات خلقية. ويتم ذلك عن طريق سحب بعض الدم من كعب طفلك. ويعرف هذا الفحص ب (وخز الكعب). في هذا المنشور سوف تجد المزيد من المعلومات حول الفحص. هذا وقد ترجم المنشور إلى اللغة العربية. ويمكنك العثور على الترجمة العربية على الموقع: www.rivm.nl/hielprik

Papiamentu Den e promé siman despues di nasementu, ta kontrolá beibinan riba malesa kongénito (malesa ku bo ta nase ku ne). Ta hasi esaki dor di kueb poko sanger na e hilchi di e beibi. E investigashon médiko aki yama (hielprik). Den e foyeto aki bo ta haña mas informashon tokante e investigashon aki. A tradusí e foyeto na Papiamentu i bo ta haña e tradukshon na www.rivm.nl/hielprik.

中文 新生儿在出生一周内，应接受先天性疾病检查，检查的方式是从婴儿的足跟采集少量血液，一般称之为“足跟采血”（荷兰文叫做“hielprik”）。在这份宣传手册中，您会了解更多关于这项检查的信息。宣传手册的内容已被翻译成中文。若想查看中文内容，请浏览 www.rivm.nl/hielprik。

Português Na primeira semana a seguir ao nascimento, as crianças são testadas em doenças congénitas. Isto é feito através de uma análise ao sangue retirado do calcanhar da sua criança. O teste é conhecido como o teste do pézinho (hielprik). Neste folheto irá encontrar mais informação acerca deste teste. Este folheto foi traduzido para Português. Pode encontrar a tradução Portuguesa em www.rivm.nl/hielprik.

